



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.WH/WG.1/2009/7  
EUR/09/5086342/9  
9 April 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
КОМИССИЯ**

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

**ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО  
ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ К КОНВЕНЦИИ  
ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ  
ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ  
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

Рабочая группа по проблемам воды и здоровья

Второе совещание  
Женева, 2-3 июля 2009 года  
Пункт 5 предварительной повестки дня

**УСТАНОВЛЕНИЕ ЦЕЛЕВЫХ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И ОТЧЕТНОСТЬ  
В СООТВЕТСТВИИ С ПРОТОКОЛОМ**

**БУДУЩАЯ РАБОТА В РАМКАХ ЦЕЛЕВОЙ ГРУППЫ ПО ПОКАЗАТЕЛЯМ  
И ОТЧЕТНОСТИ И ПИЛОТНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ ПО  
ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ОТЧЕТНОСТИ**

Записка секретариата

**I. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА**

1. В Протоколе по проблемам воды и здоровья содержится требование о том, чтобы один раз в три года Стороны представляли секретариату краткий доклад для распространения среди других Сторон. Этот доклад должен охватывать прогресс,

достигнутый в отношении реализации установленных целевых показателей (пункт 5 статьи 7). Такие краткие доклады должны подготавливаться в соответствии с руководящими принципами, установленными Совещанием Сторон.

2. На своем первом совещании (Женева, 17-19 января 2007 года) Стороны Протокола поручили Целевой группе по показателям и отчетности подготовить эти руководящие принципы представления отчетности. Данные руководящие принципы будут представлены Сторонам для утверждения на их втором совещании, которое в предварительном порядке планируется провести в октябре 2010 года.
3. Стороны также приняли решение о том, что до их утверждения данные руководящие принципы будут опробованы в ходе мероприятия по представлению отчетности (ECE/MP.WH/2/Add.5 - EUR/06/5069385/1/Add.5, пункт 47).
4. Кроме того, было также решено, что национальные доклады, представленные в ходе этого пилотного мероприятия, будут служить основой для доклада об осуществлении, посвященного проблемам воды и здоровья в регионе ЕЭК ООН<sup>1</sup> - ВОЗ/Европа<sup>2</sup>, который будет подготовлен для второго совещания Сторон.
5. Настоящий документ основывается на итогах второго совещания Целевой группы по показателям и отчетности (Женева, 12 февраля 2009 года). Совещание Сторон поручило Целевой группе заниматься осуществлением программы работы в таких областях, как разработка целевых и иных показателей и представление отчетности, включая подготовку руководящих принципов.
6. Рабочей группе предлагается рассмотреть данный документ и принять решение о предлагаемом формате, участии и графике проведения пилотного мероприятия по представлению отчетности.

## **II. ЦЕЛИ И ОЖИДАЕМЫЕ ИТОГИ ПИЛОТНОГО МЕРОПРИЯТИЯ ПО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ОТЧЕТНОСТИ**

7. В соответствии с Протоколом и программой работы, одобренной на первом совещании Сторон, пилотное мероприятие по представлению отчетности преследует четыре основные цели:

---

<sup>1</sup> Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций.

<sup>2</sup> Европейское региональное бюро Всемирной организации здравоохранения.

- a) оказание помощи Сторонам в оценке их прогресса в области осуществления Протокола (самооценка);
- b) предоставление возможностей Сторонам (и государствам и организациям, не являющимся таковыми) для обмена опытом в области осуществления, достигнутого прогресса, встречавшихся трудностей, реализованных решений и т.д.;
- c) формирование основ для подготовки регионального доклада об осуществлении, в котором будут проиллюстрированы основные задачи и препятствия на пути осуществления Протокола и который, таким образом, позволит привести будущую программу работы в рамках Протокола в соответствие с потребностями конкретных стран;
- d) опробование руководящих принципов для краткого доклада, предлагаемого формата, возможностей для его применения и общих показателей, которые в будущем станут обязательными элементами системы представления отчетности.

### **III. ФОРМАТ ПИЛОТНОГО МЕРОПРИЯТИЯ ПО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ОТЧЕТНОСТИ**

- 8. В соответствии с программой работы в рамках Протокола основная группа и Целевая группа по показателям и отчетности подготовили проект руководящих принципов для краткого доклада, которые содержат формат для представления отчетности, а также подробные указания в отношении методов подготовки и структурирования доклада (ECE/MP.WH/WG.1/2009/5 - EUR/09/5086342/7).
- 9. Рабочая группа, как ожидается, одобрит проект руководящих принципов для кратких докладов и примет решение о предлагаемом формате пилотного мероприятия по представлению отчетности для второго совещания Сторон.

### **IV. КТО ДОЛЖЕН УЧАСТВОВАТЬ В ПИЛОТНОМ МЕРОПРИЯТИИ ПО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ОТЧЕТНОСТИ?**

- 10. В пилотном мероприятии по представлению отчетности должны участвовать все Стороны Протокола, которые должны будут направить в секретариат свои национальные краткие доклады.
- 11. В связи с вышеупомянутыми причинами сигнатариям и государствам и организациям, не являющимся Сторонами, также рекомендуется принять участие в

пилотном мероприятии по представлению отчетности. В частности, ответы по частям I (общие аспекты), II (общие показатели) и IV (общая оценка) формата представления отчетности могут также давать страны, которые не установили целевые показатели (в особенности страны и организации, не являющиеся Сторонами). В этой связи им настоятельно рекомендуется сделать это.

#### **V. СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПИЛОТНОГО МЕРОПРИЯТИЯ ПО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ОТЧЕТНОСТИ**

12. С учетом того, что руководящие принципы, которые должны использоваться в ходе пилотного мероприятия по представлению отчетности, не были утверждены Совещанием Сторон, пилотное мероприятие по представлению отчетности нельзя рассматривать в качестве официальной процедуры по представлению отчетности в соответствии с пунктом 5 статьи 7 Протокола.

13. Поскольку одной из целей пилотного мероприятия по представлению отчетности является опробование руководящих принципов и формата представления отчетности, странам, представляющим краткие доклады, будет также предложено направить свои замечания по предлагаемой типовой форме и проекту руководящих принципов.

#### **VI. МЕРЫ ПО ПИЛОТНОМУ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ОТЧЕТНОСТИ И БУДУЩАЯ РАБОТА ЦЕЛЕВОЙ ГРУППЫ ПО ПОКАЗАТЕЛЯМ И ОТЧЕТНОСТИ**

14. Предполагается, что краткие доклады будут представлены в секретариат за 180 дней до начала совещания Сторон. С учетом того, что второе совещание Сторон Протокола в предварительном порядке намечено провести в октябре 2010 года, предлагается следующий график работы:

а) 2-3 июля 2009 года: Рабочая группа по проблемам воды и здоровья одобряет формат, который будет использоваться в ходе пилотного мероприятия по представлению отчетности для второго совещания Сторон;

б) август 2009 - середина апреля 2010 года: подготовка кратких докладов для пилотного мероприятия Сторонами, сигнатариями и другими заинтересованными странами;

с) середина апреля - конец июля 2010 года: доклад об осуществлении, посвященный проблемам воды и здоровья и регионе ЕЭК ООН - ВОЗ/Европа,

подготавливается независимым экспертом на основе кратких докладов, представленных странами, и круга ведения, согласованного Целевой группой, при помощи совместного секретариата и Комитета по вопросам соблюдения; в ходе этого процесса координационные центры и основные заинтересованные стороны представляют свои замечания;

d) июнь 2010 года: третье совещание Рабочей группы по проблемам воды и здоровья - представление итогов пилотного мероприятия по представлению отчетности и, в случае необходимости, пересмотр руководящих принципов и формата представления отчетности в рамках Протокола. Обсуждение проекта доклада об осуществлении в регионе ЕЭК ООН - ВОЗ/Европа. Рабочая группа также оценит необходимость пересмотра руководящих принципов по установлению целевых показателей, оценки прогресса и представлению отчетности;

e) середина октября 2010 года (подлежит подтверждению): второе совещание Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья - представление и утверждение Сторонами: а) руководящих принципов по установлению целевых показателей, оценке прогресса и представлению отчетности; б) руководящих принципов для кратких докладов, включая их формат; и с) доклад об осуществлении и достигнутом прогрессе в регионе ЕЭК ООН - ВОЗ/Европа.

-----